



# DE KAMPBODE



ADMINISTRATIE  
KAMP BIJ ZEIST

OPSTELRAAD: L.J. DELREZ - C. DEROUX - K. QUINTENS - A. VERBIST - E. WEVE.

ALLE DAGEN  
VAN 9 TOT 11 U.  
BARAK 25

## STAMTROT<sup>s</sup>

Welke een onnatuurlijke handeling, in gansch uw manier van doen in gansch uw levens-waandel

Niet zij dat bij de Franschen en Engelsen of liever niet zij dat bij uw broeders, de Galen.

Hoort zij ze ooit in een ander taal zingen dan de hunne, bijna nooit, geloof ik.

Want moet het zoo zijn, moeten ze hunne liederen in eene vreemde taal zingen, ge houdt geheel verwonderd opzien en in uw eigen slechts misprijzen over hebben voor deze die hun eigen liederen misprijzen, en zoo hun eigen taal verachten.

Wijgt dus vrij en waank uw eigen liederen, het hoofd fier opgeheven en uw, bliken ruiver als Vlaanderen blauwe lucht en blij als de lachende weiden en landsaunen.

Zaat zellig en helder uwe minneliederet weerklinken even als de leeuwen bij lentetijd hun verrukte akkoorden laten weergalmen over zeggende koren-velden en groene weiden.

Bijzonderlijk laat uwe strijd liederen kinde en verre rollen over Vlaanderen verwoeste velden, dorpen en steden, welke zij ten prijze van uw bloed verdedigd hebt opdat ze machtig als het bulderen der stormen de waaie Noordzee, aan onze vijanden het tempeest zonden waarspellen dat vreeselijk tegen hunne schansen zal komen opbeuken, en ze tot gruis van een slaan.

Ja, het kan zijn dat het soms wat moeilijk is, om Vlaamsche liederen te krijgen, maar toch er komen er van langs om meer in omgang en er zijn er velen onder al die den

liederenbundel van den Belgischen soldaat onder handen hebben. (2)

Wij moeten er immers toegeven dat wanneer we voortgaan in België, we kunnen toonen dat de mannen van den Yser voor het grootste getal Vlamingen zijn, die eerbied koesteren voor hunne taal en tot geen ontaarde en verbaasterde liederen vervallen zijn.

Wij moeten toonen dat wij al wat Vlaamsch is lief hebben, dat wij onze Vlaamsche rechten en grieven ter harte nemen.

Daarom weet Vlamingen van hart en ziel, in gansch uwen handel en waandel, tot in de kleinste levensbijzonderheden toe.

Roopt elkander den goeden dag toe in het Vlaamsch. Spreekt vrij en fier uw overheden van in het Vlaamsch, maar met beleefde woorden en in een passenden toon, daarbij tracht zoveel mogelijk een beschaafde taal te spreken, dat is zoo moeilijk niet of ge wel denkt, en 't is dikwijls maar het durven dat ontbreekt, want zijne kameraden konden er mede kunnen lachen.

't Is immers maar zoo dat ge de achting van uw oversten cult verweven, voor uw eigen persoon en uw Vlaamsche taal. Want ge moet weten, vele Vlaamschankundigen of vele personen die slechts een oppervlaktige kennis hebben van het Vlaamsch, verachten het, omdat ze het enkel aanschouwen als eene taal die slechts gesproken wordt in verschillende ruwe en ongeschaafde gewestsspraken.

Wou, het hangt van u af te laten inzien dat onze rijke Vlaamsche taal, even schoon, even weluidend en even aangrijp is dan gelijk welke andere.

Daarbij de Galen trachten zoveel mogelijk goed fransch

te spreken als zij zich tot hun overheden richten.

Welnu, kunt zij hen hierin ook niet kunnen navolgen, kunt zij niet even goed beschaafd Vlaamsch kunnen spreken gelijk zij fransch!

En ware dit niet beter, dan een soort broebeltaal te spreken, samengesteld uit vermurkte fransche woorden en verwrongen vormen?

Wou niet zij met dat uwe overheden soms niet kunnen nalaten te ghibbelen, terwijl zij in uw haar schart en bloed tweekt, om zoo te zeggen, door het geweld der krachtinspanningen welke zij aanwendt om zoo goed mogelijk uw redens in het fransch uit te doen.

Begrijpt zij al het belachelijke van dien toestand niet waarin wij, Vlamingen, tot mikpunt der spotteringen strekken, en waardoor wij den naam van mannen zonder opvoeding en zonder verstand meedragen?

Daarom, spreekt altijd Vlaamsch, want het is uw plicht, niet van twee talen te kennen, en neemt immer een kalme fere houding van tegenover uw oversten, het is immers maar zoo dat ge hun achting cult wint, terwijl een fransch nageakel, bedeerde en schuchtere manieren tot harte wegen strekken der verachting en misachting ons vaderland.

G. C.

Dit artikel kan met enkele wijzigingen, ook voor ons waarde zijn. Hier in 't kamp is het Ziederboekje uitgegeven door "De Vlaamsche Studiering", ver krijgbaar tegen 10 cent.



## DE DWAZE DANSEERS

De hobo paart zijn vogelkweelen  
Den hoopen jachtroep van den haren,  
Kiaal komt hoofsich die tweespraak  
deelen;  
Toe wordt het menue geboren.

De zijde ruischt, de keursen kraken,  
Men nodert, aanzelt, dreigt te wijken,  
Eet zich de vingerspitsen raken,  
En bede en gift elkaar bereiken.

Hoe? Teder danser beurt een beker  
In 't kaarslicht op geheven handen;

Och zwier en fonkling loat onzeker,  
Tult wijn of bloed te tot de randen.

De hobo kweelt, vialen klagen,  
Danspassen slingren hun figuren,  
Van niemand schijnt zijn ziele vragen  
Wat zij daar tillt in feestlyke uren.

En toch, zoo slechts een druppel stort  
Op wangen, hals, ontblooten boezem,  
Sterft weg die schoonheid en verdort  
Als afgevallen perzikblaesem.

Toet hoort en roept van ver de horen,  
Men rijgt en scheidt en vindt zich  
weder;

Maar voor het daagt zijn rij verloren,  
Want wijn en bloed druip lang  
zamen weder.

"Het jaar der dichters, aart van der eeuw"

Heerenkleding magazijn

## DE DOM VARKENSMARKT

Groote sortering gemaakte Heeren  
en kinder kleding in alle prijzen voorhanden

## VAN EEN LEVENDEN DOODE

Acht jaren is 't geleden dat het  
sciatica ofte rhumatisme met zijn  
dreef gevolg van kregelig-zijn en  
zuchten en jammeren, me bezocht  
had. Ik lag te bed, een maand aan  
in stuk, geswollen en gekwollen, met  
stijve knoken, wat men afleerde  
in 't vervolg nog te stroom borste-  
len in de velden bij buischend weer  
en wilde buyen.

En hoe 't kwam weet ik niet,  
maar de meid had op een zondag  
avond overdanig vroeg de venster-  
luiken dichtgemaakt (was het niet  
om haar minnend hart wat lucht  
te geven, in zoet gesprek met den  
vent van hare verlangen?)

Een nuntje noden werd er  
aangebeld, onze goede "paster," trad  
binnen, heel stil, half bedeesd,  
vezelde een jammerklacht, waarvan  
in den beginne noch vader, noch  
moeder, noch broers, nochuster  
een rierke begripen konden.

't Was om er niet wijs uit te  
worden. De Eerwaarde man  
sprak van "condolances," zei  
dat het Gods wille was, dat  
God dien braven jongen dichter-  
schilder bij Hem had geraepen.  
om ginds hoog in den Hemel lof-  
rangen te zingen en scharme en  
Och Heere, dat 't wel treurig was,  
zoo jong nog, maar dat ze den maed  
niet mochten verliezen.

Zoo kwam het uit ten beste  
dat de draeve maier liep over mijn  
dood, en die maar liep uiteen lijk  
een zwarte inktstok op vliepapijer  
Ik was dood -- Daar werden  
voor mijne ailerust menige vader-  
onsjes en weesgegroetjes gebeden,  
daar werd gekrijscht in sommig  
gerin, en ik vernam later (na mijne  
verrijzenis in 's werelds midden), dat  
de beenhouwersknecht, die goeie  
Jon., zich een duchtig stuk in  
den kraag had gedronken op den  
dag dat hij de smartvolle tyding  
vernemen moest.

Kwaartjes van rouwbeklag met  
roete woordes kwamen terecht in  
onze brievenbus en 't leerde al meer  
en meer hoe hard de menschen toch  
kunnem liegen. Ik had er in al  
mijn miserie zoo'n danige lerte  
bij dat ik er mijn sciatica door  
vergat.

Sindsdien heb ik mijn aardoch  
leven voort geleefd, soms maar half,  
bijrijlen in 't geheel niet, doch  
zonder dood te zijn, vooral in  
dezen waelgen tijd.

En nu ik hier in Frankrijk,  
te Gonfreville l'Orcher, ver van  
rumaer en gedrang, fel werkzaam  
ben met schilder en schrijfwerk  
bij mijn gullen vriend, Eerwaarden  
Heer Jan Bernaerts, nu ik elken  
dag mijn personaadje (ik heb  
een grooten spiegel); zie opknapp-  
pen, uitgebten en gediijen, nu  
heb ik het alweer moeten hooren:  
"Zeg jongen, weet ge wel, ge zijt  
gij dood! ge ligt begraven te

Dendermonde, voortaan zal ik geen  
last meer hebben met u en uwe  
artistengullen." Aldus sprak de eer-  
waarde en overreik te me het  
Hollandsch "algerneer Handelsblad,  
van 2<sup>e</sup> Februari l.l. Germentlijk,

't stond daar zwart op wit, eene  
heele historie over mijn dood en  
mijn verleden, en de martuis  
nichil nisi bene" dat ik een jon-  
gen was als een boom, en dat ik  
nog zoveel beloofde (beloven,  
daaraan heb ik nog al veel gedaan,  
dat ik een schalksche kerel was en  
't wijntje bezongen Erijntje, en dat  
de arme minnestreel thans slui-  
mert (zoo hooft men althans). in  
de armen (waaram niet: de pse-  
relige") van la Heere Flandre!

Daar heb ik stof voor een  
slaaphedecken.

Een paar dagen verliepen en  
nooit heb ik zoveel gedacht aan  
Grijte-de-dood en aan den korten  
sinn van 't leven en 't weerde  
mij onwetens, onwillens om rap en  
zoveel mogelijk ten bate te nemen  
de uren die me thans toch zoo koste-  
lijk bleken te zijn, - ik weerde me,  
gejaagd in 't werk met pen en pen-  
seel, met lepel en vork en ---  
maar de wijn is te duur en het  
geld te raar

Wat later heb ik eenen Vlaam-  
schen vorderlander ontmoet, eenen  
oud-vriend. Hij bekeek me zoo  
drollig dat ik het nooit vergeten  
zal en toen kwam het er uit:  
"Welhoe gij hier? maar gij zijt  
dood! Gij zijt dood en begraven!

"Rijk hier die ---"

't Was weeron permentlijk de  
waarheid, 't stond daar in "De  
Belgische Standaard" van 28 Februari  
l.l., weer zwart op wit dat ik dood  
was, dood.

Diezelfde den dag stak men in  
mijn hand een uitbreksel van de  
"Hoelmsche Volkzeitung" van  
14 Februari l.l. Daar ook stond  
het gedrukt in rankende Duitsehe  
tale dat ik "gestorben" was. Ik  
werd er duizelig van.

't Is allemaal zoo vreemd en  
zoo moeilijk te verklaren water om-  
gaat in de wereld! Zou ik wezenlijk  
en waarlijk nog wel leven? Ben ik  
niet enkel nog geest? Toen ik  
zag het al speldig aan mijn be-  
slijkt en beklonterd schoeisel en ik  
voelde het aan mijne gepijnde voe-  
ten, ijkand van 't ploadden in  
de modderplassen, ik voelde het  
maar al te wel dat ik nog leefde,  
ik zag, met begeerige oogen en met  
rollenden buik, sangekondigd op  
de vitrine van een restaurantje:  
"Bonillon et bouff, 0.50 ps.", neen,  
ik was nog niet dood, waarachting  
niet dood! en 't sprak bij mij-

• elven, zoals Moore Ervain veler:  
"Ik dood? o dat is vrij wat overdreven!"

Ik was van meening dat het geweld des Hemels ongetwijfeld nog niet meest herschilderd worden en men diensvolgens mijne hulp nog wel wat missen kan.

Naag andere bladen hebben het aan de wereld verkondigd. God weet herhalve hoevele wiesgegroettes en allerlei gebedkens er gepreseld zijn tot lalenisse en saligmaking mijner siele.

Likt ter. harte dank aan alle die brave menschjes! De Heer zal hun voorzeker wel eene belooning hebben willen geven voor de goede meening in hunne gebeden, want ik voel me van dag tot dag verkloeken en verstruischen - en zou nog wel eens kunnen worden "een jongen als een boom".

Aan allen die bekommerd waren bij mijn dood onderswille dat zij mijn oud-creanciertjes zijn, zeg ik: "Stel u gerust en denkt niet: de Keizer zal 't al moeten betalen! neen, de tijd zal komen (ik ben nog niet dood), dat de eerlijke vereffening zal plaats hebben in der minne."

hou ... de goede dingen bestaan uit drie.

Ik hoop dat men mij voortaan in peis en vrede zal laten voortleven, hoe langer, hoe liever, tot dat voor de derde maal, maar dan in vol-len ernst, Grietje de dood mij zal hebben vastgegrepen en meegesleurd naar zijne sombere gangen.

Leerneemt dan, brave menschen, uwe gebedkens, talrijk en goed-meenstig, opdat ik voor eeuwig moge leven, overwinnaar van de dood!

Herman Broekaert.

Indertijd waren we blij te mogen melden dat onze Schouder-dichtster Herman Broekaert niet gestorven is, nu beweert hij het zelf in de Belgische stem. Het zal dus wel waar zijn.

## Brieven aan Amaryllis

Op een moeren morgen heeft de kon, de Zente, de roolang verbeide Zente in 't kamp gebracht. De reizels, in hun enge kooi opgehoeten en die het in hun hart wel moeten beklagen niet in het bosch gebleven te zijn, begroetten haar



Lief hé! die bloemperken in 't kamp  
Ja! maar toch geen rozen zonder doornen.

met hun gezang en de kampbewoners baderden hunne door een te langen winter verkleumde lichaam in die weldesende voorjaarszon.

Het doet wel goed een Kamerstraaltje in het interneringsleven, een oogenblikje schijngeeluk een oogenblikje want onmiddellijk voelen we de vooze leegheid, en de zon bestraalt weer het graaste heimwee. Het kamp van alle kanten blootgesteld aan stormwinden, regenlagen en zonneschijn, maar hoe de wind ook giert, de regen neerstroomt en de zon schijnt, de dagen zonder onderscheid krumpen voorbij. In de stad sien de ge-interneerden bloemen, die te koop worden aangeboden, ze sien de madeliefjes en boterbloempjes groeien, maar komen met leege handen van hunne wandelingen terug, en draaien drassas in de zon, met visseren van oorlog en vrede, van dood en leven, van hemel en hel.

Hij wenschen enkel in de spaarten van hun kamp, deze

woorden gegrift te zien, welke Lodewijk Napoleon eens in een Boorn sneed - "Respectez ma solitude".

• Een oogenblik verbijstering toen de bladen ons het nieuws brachten van de Russische omwenteling. We sagen menschen met rouwe stemmen, heeren met witte handschoenen die vrijheid eischen voor het volk. Maar de dagbladen wreegen er over, ook wij. Amerika's deelneming aan den oorlog schonk ons een slag geestdrift, maar de gevolgen, die tot een onmiddellijke beëindiging konden leiden, kwamen ook niet van dien kant; de geestdrift stierf om plaats te maken voor een kalme gelatenheid, een bijzamen wachten. In de buitenwereld. Dezen sien het hart vol weemoed. de vernietiging van het door eeuwen geestelijken en lichamelijken arbeid verworvene en swijgen; genen staren zich stom op Europa's bloedblad; anderen spreken met eerbied over de volkeren, die zich ter wille der vrij-

heid ten doode wijden.

De menscheid huivert bij  
het naderen van het hangerspaak  
K

ZOEKT gij een vertrouwd adres  
voor uwe rijwieltjes, onderdeelen en  
maximachines, wendt u dan tot  
Nefkens vakkensmarkt 5  
Amersfoort

## FUTURISME

Als Magnus aan 't deklameren  
is, dan staar ik hem maar liever  
niet. Enraag vielen de woorden in  
't stille van den avond.

Mijn eigen schoone land met  
de gevende menschen.

Heb ik wel ooit genog uw  
keederheid doorvoeld?

Non op dees vreemden grond  
kan ik alleen maar wenschen.

Dat eenmaal weer uw wind mijn  
heete slapen koelt.

Hij antwoorde me, maar  
schrok niet, en op bijna gebieden-  
den toon sprak hij: "Kom mee."  
Hij gingen voorbij pas aangelegde  
tuinjes, waar manschappen nog  
berig waren met blaenzaad te  
strooien.

"Wordt gelukkig raadjes, sprak  
Magnus, en de prank van ons kamp.  
Voorgeslacht, groot voor geslacht, dat  
stond als sterke eiken, in onze vet-  
te vlaamsche beemden. Dat zijn  
de nieuwere zonen heelemaal  
andere wesens. Vlaamsche volk!  
Slecht gevoede planten in een vet-  
te aarde; en zijn er blaesems,  
wat zijn de geuren pijn-doend.  
Jammerlijke nationale verdraging!  
Onze leiders hebben het ons dui-  
rendmaal toegeroepen: "Blaming  
wees U zelf." - Daar is de taak,  
de groote taak, de uwe, de mijne,  
de onze!

"Kom, kom, we hebben lang ge-  
noeg getreuzeld!

Hebben wij nu niet lang  
genoeg geklaagd over onzen fami-  
liazen aard? Mijn eigen schoone  
land! ... Er loopen zoveel groote  
vragen, over de aarde, waarvan wij  
in onze eenzaamheid maar een  
flauwen weerklank hooren.

Wat klaagde daar voorbij in  
den wind? Vandaag heb ik het  
beeld mijner Noeder geien. O  
verrukkelijk, verrukkelijk, haar  
mooi and wezen! Ik heb lang ge-  
keken in de diepe spiegels harer  
sagen. Ik heb mijn hart gevoeld;

nu weet ik dat ik nog leef, en ik  
troost me. Te zijn nog niet ander-  
loos.

Handen we ree! ..

K ♀

## GESPREKKEN MET DEN DWARZEN JONGELING

als een koning die lang op  
zich laat wachten is de Zente en  
meteen de Zomer gekomen. Op een  
morgen roffelden de laatste stor-  
men den afstocht van den Winter,  
en nu is 't al zon, al licht en al  
leven. Mijn vriend lag zijn  
luheid en zijn loome beteren te  
koesteren in de al doardingende  
warmte. Hij scheen niet te le-  
ven, met zijn gesloten oogen en  
zijn handen die roerloos afhingen  
langs zijn laag bankje in het  
mulle sand.

Hij zag me niet komen, en  
toen ik hem met een flinken duw  
op den schouder wakker had ge-  
schud, stak hij zijn hand uit, en  
drukte de mijne heel lang, als  
voor een afscheid.

"Wat is moai weertje-he! zei ik.  
Heen rei hij! Geen moai meer,  
en ook geen slecht. Zeg me  
nou eens waarom beweert jij dat  
het moai weer is. Kan je me dat  
zeggen?"

Ik dacht: nou! Bewijs zoo  
iets maar. Sedert een paar dagen  
vervolgde hij, heb ik veel nagedacht,  
en niet vruchteloos. Ik heb mezelf  
overtuigd dat de oorlog, dat ik en  
de roegeregde hoogste uitdrukking  
van het menschelijk zijn, de arbeid  
niet bestaan. Ik twijfelde er  
vroeger wel eens aan, en vroeg me  
af of ik niet een samenhangsel  
was van gewaarwordingen, lusten  
en noodwendigheden die een soort  
geheel uitmaken, waaraan de  
stempel die men er in de bureelen  
van den burgerlijken stand heeft  
opgeslagen een officieel karakter  
heeft gegeven.

Kan al wat ik vroeger  
dacht te zijn neem ik nog maar  
enkel de oogen aan. Die zijn blauw  
juist zoals de hemel, die is ook  
blauw, en doorschijnend, maar niet  
te pakken.

De turken die onhandige  
staatkundigen zijn, maar in het  
leven nog altijd de wijze zonen van  
den Profet blijven, hebben gelijk

wanneer zij hun vromen gesluierd,  
alleen de oogen vrij, door de stra-  
ten laten gaan.

De oogen niet ge, dat is wat  
men kan noemen het Gole positief  
van het begrip mensch.

Maar dat alles is abstract,  
Ik zal u dat wat duidelijker ma-  
ken. Wanneer men het feest van  
den arbeid wil vieren, negeert men  
zijn bestaan. Men verkeerlijkt  
hem door niet te werken.

Maakt zeggen vele bessegd-  
heden, is de mensch grooter dan  
op het slagveld. Het heilig vuur  
dat hem bezelt vervoert hem en  
maakt van hem een wezen dat  
alle denkten in zich vereenigt, een  
oppermensch. Maar die oppermensch  
wordt in den oorlog doodgerochoten.

En zoo is het met den oorlog!  
Dat zijn allemaal maar ideeën.  
Steek die uit het hoofd, en je bent  
gerust."

Ik stond pas, hij droaide  
zich om in de ran, en want met  
verder meer spreken.

A. G.

## MINERVA CLUB BARAK & KAMPI

Woensdag 7 Mei ter gelegen-  
heid van het tweejarig bestaan  
Groot Sportfeest. Taekbalmatch.  
Wedstrijden met bak, dam- en  
schaakbord, en kleinen bal.

15 avonds verlichting, concert  
en banket.

Te dezer gelegenheid richt de  
Club aan al de oud-leden thans  
in Holland werkende een vrien-  
den groot.

## Tentoonstelling Rotterdam.

Uij vernemen dat op de  
Tentoonstelling te Rotterdam  
op 27 April reeds voor 775 gulden  
voorwerpen verkocht waren.

Tijd en geld, "Zeg aan 't niet  
enkelijk eens tijd wezen, mij mijne  
rekening te betalen! vraag een  
schoenmaker aan een jong heertje

"Beste vriend, dat is geen kwestie  
van tijd, ... 't is een kwestie  
van geld!" luidde 't antwoord.

## MILITAIRE WAKTAAL

## AUTOMOBIEL

allumage = ontsteking  
anneau de garniture = verpakkingoring  
appareil graisseur = smeertaestel  
arbre à cames = nokas  
arbre caudé = krukas  
arbre vide = holle tussenas  
arbre primaire = hoofdas  
automobile blindée = gepantserde auto  
automobile de transport = vrachtauto  
avance à l'allumage = voorantsteking  
axe de mise en marche = as van den aanzetslinger  
bague de fermeture = sluitring  
barre d'accouplement = koppelstang  
barre de direction = stuurstang  
basse tension = laagspanning  
bielle = drijfslag  
boîte à rotule = kogelgewricht  
borne de fil = draadklem  
bouchon de soupape = klepstop  
bougie = ontsteker  
bouton = drukknop  
bride = flens  
bride de ressort = veerstop  
burette à l'huile = oliekan  
câble palaniers = kabel van de handrem  
came = nok  
capot = motorkap  
carburateur = carburator  
carter de changement de vitesse = versnellingsbak  
cecle denté = getande cirkelband (v. h. stuur)  
chambre à eau = watermantel  
chambre de carburation = vergas-singokamer  
changement de vitesse = versnelling  
changer à une plus petite vitesse = op een kleinere versnelling overschakelen  
chape d'accouplement = vork van de koppelstang  
chapeau de moyeu = wielkap  
chapeau de soupape = ventielkap (a. d. luchtband)  
chauffeur = bestuurder  
ciseau à biseau = kantbeitel  
clef à écrou = moersleutel  
clef de frein = remsleutel  
clef tubulaire = pijpsleutel  
colletette d'échappement = uitlaatpijpe  
commande par chaîne = kettingoverbrenging  
compresser = samenspressen  
conduite = aanvoer  
coussinet = metaal  
couvercle à étoupe = pakkingdeksel  
couvercle de regard = kijkgatdeksel

couvercle protecteur de la pousière = stofkap  
cui = aslichter  
croisement de routes = kruising van wegen  
croisillon = kruisstuk (v. e. differentiaal)  
croissant de frein = remschoen  
cuvette = schotel (v. d. klepveer)  
débrayer = ontkoppelen  
engrenage en prise = vast tandwiel  
enroulement (de fil) = wikkeling  
entretoise = afstandring  
fermez le gaz = het gas afsluiten  
flotteur = slatter  
frein à main = handrem  
frein à pédale = voetrem  
garage = stalling  
goupille de sûreté = spijlpen  
graisseur = vetpot  
griffe = klauw  
guide d'accélérateur = leider van de gaspedaal  
guide de direction = leidstuk van de gaspedaal  
guide de direction = leidstuk van de gaspedaal  
guide de direction = leidstuk aan het stuur  
guide de marteau = leidstuk van den kleplichter  
haute tension = hoogspanning  
jante = velg  
joint d'accouplement = koppelstuk  
joint flexible = buigzame koppeling  
jumelle de ressort = veerschommel  
jumelle double = dubbele veerschommel  
levier courbé du frein = kromme remhefboom  
levier de débrayage = hefboom van de koppeling  
descendre (de voiture) = uitstappen  
descendre (une pente) = dalen  
diminuer la vitesse = de snelheid verminderen  
disjoncteur = uitschakelaar  
distributeur de courant = stroomverdeeler  
doublé de pignon supérieur = achterste mof  
écrou à collet = kroegmoer  
enclume = aambeeld  
levier de direction = stuurhefboom  
levier de petite vitesse = hefboom van de kleine versnellingen (1<sup>de</sup> en 2<sup>de</sup>)  
levier de grande vitesse = hefboom van de kleine versnellingen (2<sup>de</sup> en 3<sup>de</sup>)  
longeron = langzinger  
mâchoire de frein à pied = band van de voetrem  
magneto = magneet  
main arrière = achterband

main avant = voorhand  
manchon à griffe = klauw-koppeling  
manette = handeltje  
manette de gaz = gas-handeltje  
manette d'allumage = ontstekingshandel  
manivelle de mise en marche = aanzet-slinger  
marche arrière = achterwaartse beweging  
marteau de came = kleplichter  
mettre le moteur en marche = den motor in gang brengen  
monter (en voiture) = instappen  
monter (une côte) = stijgen  
moteur à quatre temps = vier-takt-motor  
moteur à quatre cylindres = vier-cylinder-motor  
mouvement de mise en marche = aanzetbeweging  
moyeu de roue avant = voornaaf  
œillet = oog (v. d. trekstang)  
patin de ressort = veerdrager  
pédale d'accélérateur = gaspedaal  
petite vitesse = eerste versnelling  
pignon = tandwiel (v. d. differentiaal)  
pignon du caudé = rondsel van de krukas  
pince coupante = kniptang  
piston = zuiger  
plancher = voetplank  
platine de couvercle = afsluitbeugel  
poinçon = doorslag  
pompe à air = luchtpomp  
pompe à eau = waterpomp  
pot d'échappement = knalpot  
pouhé = remschijf  
pouhé de de frein = remtrommel  
prise d'air chaud = zuigpijp voor warme lucht  
radroiteur = verkoeler  
rais = spaak

LE  
COURRIER DE LA PRESSE  
BUREAU de COUPURES de JOURNAUX

"LIT TOUT"

JOURNAUX, REVUES & PUBLICATIONS  
DE TOUTE NATURE

Paraissant en France et à l'Étranger  
et en fournit les extraits sur tous  
sujets et personnalités

FONDÉ EN 1889 PAR A. GALLOIS

Ch. DEMOGÉOT, DIRECTEUR  
21 Boule. Montmartre PARIS 2<sup>e</sup>

Service spécial d'informations pratiques pour Industriels et Commerçants  
Circulaires explicatives. Specimens et tarifs sont envoyés franco.

J. J. SCHOLTE

HOTEL - CAFE - RESTAURANT  
"DE KEIZERSKROON"

GROOTE CONZERTZAAL Tel. int 379

Grande consommation - Billoke prijzen

# W. TABERNAL

LAVENDELSTRAAT 4

JE ADRES VOOR RIJWIELEN BANDEN  
EN ONDERDEELEN

1<sup>STE</sup> KLAS REPARATIE INRICHTING



Rookt

--uitsluitend

**DRAGON**

**BELGISCHE FA  
EDOUARD PAGNOUL**

HARDERWIJK

COURTIER IN TABAK

SIGAREN . SIGARETTEN

HEEL BILLIJKE PRJZEN

**BELGEN**

In het Sigarenmagazijn  
**A. VAN VREUMINGEN**

LANGESTRAAT 48

Kindt Gij diverse uitstekende soorten  
sigaren prima rooktabak. Grootte  
voorraad sigaretten.

Mij ten zeerste aanbevelend  
Bestelhuis het spoor  
Verkoop van K.M. Boefjes

**J. KLEIN EN ZOOM**  
MUURHUIZEN 2

In en verkoop van alle soorten  
boeken, platen en vreemde  
postzegels

MEN LETTE OP 'T JUISTE ADRES

MODE MAGAZIEN  
"DE VLIJT"

LANGESTRAAT 49

Benoedigheden voor naaisters en  
kleermakers. Zijden stoffen. Corsetten  
Craven en Band.

**MILITAIREN!**

KOOPT UW  
HOUTSNIJWERK bij  
**H. L. VAN ESVELD**  
LANGESTRAAT 135-137

BOEKHANDEL  
**G. G. VEENENDAAL**

TELEF 232 LANGESTRAAT 33

Levering van bind & drukwerk  
Olg. Adv. Bureau.

Speciaal adres voor Encadrémenten

**HEHENKAMP**

LANGESTRAAT HOECK LANGEGRACHT

Heeren Costumes van af 6.50 tot 32  
Pemi-saison 5.50 - 28

Buiten gewoon laken aan vaste prijzen  
**AANBEVELEND**

**EYSINK FABRIEKEN**

AMERSFOORT  
AUTOMOBIELEN

MOTORRIJWIELEN  
EN RIJWIELEN

LANDBOUWERS

denk er aan achter den oorlog dat  
de draaibommen aan de Euleries  
d' Haerimmes bij Daarnik de beste  
zijn. Vraag ze bij alle ernstige hande-  
laars of bij gebrek hiervan aan den  
algemeene vertegenwoordiger van  
België in Holland

**R. STEYAERT** Chourant  
w.v.

FOTOGRAFIE **L. B. J. SERRE**

operator van het huis

**BUYLE VAN BRUSSEL**

verschillende kunstwerken

Geïnterneerd Belgisch Personeel

**KAMP 1 EN UTRECHTSLHEWEG 48**

MATIGE PRJZEN - VERZORGD WERK

**WEST-FLANDRIA**

VAARTKAARTE TE ROESELAERE  
fabriek van cement pannen - tegels  
bieren enz. Waterbakken, veld-  
bakken, cisterns en aalputten in ge-  
wone beton (systeem Henier)  
depot in Chourant en Diamude bij  
Jerome Lattaert Rogardstraat  
behuurd door **R. STEYAERT** Chourant



**CAFÉ DE LA STATION VAN UYEN**

SYMPHONIE  
CONCERT

PRIMA CONSUMPTIES

KOUD BUFFET

ALLE DAGEN VAN 6 TOT 11 U  
ZON EN FEESTDAGEN van 4 tot 6 u.  
en van 7 tot 11 u.

ZONDER PRIJSVERHOODING  
TOEGANG VRIJ

AMERSFOORTSCHE  
MANUFACTURENHANDEL  
**DE FAAM**

79 LANGESTRAAT

Verkoopt uitsluitend solide  
goederen tegen zeer lage prijzen

**J. HOOGLAND**

KROMMESTRAAT 40

verfwaren, vensterglas  
lakken, vernissen, borstel-  
werk enz.

**L. HOUBAER** AMERSFOORT

HEEREN EN KINDERKLEEDING. Wil u goed en goed-  
koop, gekleed gaan, bezocht dan onze magazijnen. Door  
onze grootste inkoopers kunnen wij u voordelig bedienen  
DENKT ER OM LANGESTRAAT 64-66 is het adres

**Phoenix Brouwerij - Amersfoort.**